

Первое знакомство со школой

Erster Kontakt in der Schule

Памятка, Kommunikationshilfe für Eltern und Lehrer/ Lehrerinnen

В помощь родителям и учителю

- 1. Geben Sie bitte folgenden Daten an:** Заполните следующие данные:
- Wie ist der Vor- und Nachname des Kindes? Имя и фамилия ребёнка?
 - Wann ist das Kind geboren? Дата рождения ребёнка?
 - Wo ist das Kind geboren? Где родился ребёнок?
 - Welche Staatsbürgerschaft hat das Kind? Гражданство ребёнка?
 - Welche Erstsprache (Muttersprache) spricht das Kind? На каких языках говорит ребёнок (родной язык)?
 - Spricht es weitere Sprachen? Говорит ребёнок на других языках?
 - Wie ist der Vor- und Nachname der Mutter? Имя, фамилия мамы?
 - Wie ist der Vor- und Nachname des Vaters? Имя, фамилия папы?
 - Wie lautet Ihre Adresse und Ihre Telefonnummer? Ваш адрес и телефон?

- 2. Schulbildung des Kindes:** ^{сколько} Образование ребёнка:
- Wie viele Jahre ist das Kind in die Schule gegangen? Сколько лет ребёнок ходил в школу?
 - Kann das Kind schreiben und lesen? Может ребёнок читать и писать?
 - Kennt das Kind die lateinischen Buchstaben? Знает ребёнок латинские буквы?
 - Wie lange hat das Kind nun keine Schule mehr besucht? Как долго ребёнок не посещал школу?



Хотим выразить ребенку поддержку: портфель не должен быть перегружен, нежелательно носить сумку, лучше использовать рюкзак. Дети должны носить удобную обувь. Дети должны носить одежду, соответствующую погоде. Дети должны носить одежду, соответствующую погоде. Дети должны носить одежду, соответствующую погоде.

3. Informationen der Schule:

Информация школы:

- a. Ihr Kind besucht diese Schule: Ваш ребенок посещает школу
- b. Ihr Kind wird die Klasse _____ besuchen. Ваш ребенок будет посещать класс
- c. Die Klasse befindet sich im _____ Stock. Классе находится на... этаже педагога (-ов)
- d. Der Klassenvorstand des Kindes heißt администрация ребенка зовут
- e. Die Telefonnummer der Schule ist: номер школы
- f. Die Schule beginnt pünktlich um 7.45 Uhr. уроки начинаются 7:45
- g. Sie bekommen den Stundenplan für Ihr Kind. Es müssen alle Stunden besucht werden (auch am Nachmittag). Вам выдадут расписание уроков. Посещение уроков обязательно, даже после обеда.
- h. Wenn Ihr Kind krank ist, rufen Sie bitte in der Schule an. Schreiben Sie danach eine Entschuldigung für Ihr Kind. Если ваш ребенок болен, позвоните в школу и потом напишите записку
- i. Wenn Sie einen Termin während der Schulzeit haben, bitten Sie vorher um Erlaubnis. Если у вас какое-то мероприятие в школьное время, то надо просить разрешение
- j. Der Sportunterricht ist verpflichtend und findet für Mädchen und Buben meistens getrennt statt. урок физкультуры обязателен, мальчики и девочки, в основном занимаются раздельно
- k. Der Deutschunterricht findet jeden Tag statt. Die Deutschlehrerinnen heißen урок немецкого языка каждый день. Учителя немецкого языка зовут
- l. Hausübungen müssen von allen gemacht werden. Fragen Sie Ihr Kind danach. Домашнее задание делают все, контролируйте ребенка
- m. Ihr Kind braucht eine Schultasche, ein Federpennal mit Bleistift, Radiergummi, Füllfeder, Buntstiften, Schere und Lineal. 1 Heft (A4, 40 Blatt, liniert), ein Heft (A5, 20 Blatt, liniert) und eine Ringmappe. Einen Turnsack mit Turnschuhen, T-Shirt, kurzer Hose, Socken.
- n. Schulbücher sind in Österreich gratis. Wird ein Buch kaputt oder geht es verloren, müssen Sie ein neues kaufen. учебники в Австрии бесплатно, если книга порвется или потеряется, нужно вам купить новую
- o. Melden Sie Ihr Kind zum muttersprachlichen Unterricht an. In unserer Schule wird Türkisch, Bosnisch/ Kroatisch/ Serbisch, Arabisch angeboten. Заявите своего ребенка для изучения родного языка. В нашей школе преподают турецкий, боснийский, хорватский, сербский и арабские языки
- p. Es gibt auch einen konfessionellen Religionsunterricht. также есть урок религиоведения
- q. Ihr Kind wird vorerst als außerordentlicher Schüler eingestuft. Es bekommt noch keine Noten. Die Leistungen von ordentlichen Schülern werden mit den Noten 1= Sehr gut, 2= Gut, 3= Befriedigend, 4= Genügend, 5= Nicht Genügend beurteilt. Сначала ваш ребенок будет просто посещать школу (без оценок). Потом будет аттестован: 1- очень хорошо (отлично); 2- хорошо; 3- удовлетворительно; 4- плохо; 5- очень плохо (не оцено)
- r. Im ersten Jahr steht der Deutschunterricht im Vordergrund. В первый год урок немецкого языка самый важный (на первом плане)

4. Schulordnung *Устав школы.*

- a. An der Schule gibt es eine Hausordnung. Alle Schüler/ Schülerinnen halten sich daran. *В каждой школе существуют правила, все ученики должны им подчиняться.*
- b. Händeschütteln und Blickkontakt werden in Österreich als höflich empfunden. Das gilt auch zwischen Männern und Frauen, Kindern und Erwachsenen. *Рукопожатие и смотреть глаза-в-глаза, в Австрии считается вежливо. Это относится к мужчинам, женщинам, детям и взрослым.*
- c. Fragen Sie den Lehrer/ die Lehrerin, wie es Ihrem Kind in der Schule geht. Dazu gibt es Elternabende, Elternsprechtage und Sprechstunden. *Спрашивайте своего преподавателя как ваш ребенок чувствует себя в школе. Для этого существуют родительские собрания, родители пишут сообщения в специальной тетради для этого. Проверяйте эту тетрадь.*
 Die Sprechstunde von _____ ist am _____ um _____ *ваш ребенок чувствует себя*
- d. Lehrer/ Lehrerinnen schreiben Nachrichten in das Mitteilungsheft. Fragen Sie Ihr Kind danach. *директорские дни, и*
- e. Körperliche Gewalt ist verboten. Ein Schüler/ eine Schülerin kann von der Schule suspendiert werden. *Телесное насилие запрещено. За это ученика отчисляют из школы. Такие часы е... - др... числа... в...*

5. Informationen für die Schulärztin/ den Schularzt

Информация для школьного врача

- a. Hatte Ihr Kind schwere Krankheiten? ja nein *Был ли ребёнок тяжело болен да нет*
- b. Welche? *Чем*
- c. Hatte Ihr Kind Operationen? ja nein *Были операции да нет*
- d. Welche? *Какие*
- e. Hatte Ihr Kind Verletzungen? ja nein *Были ранения да нет*
- f. Welche? *Какие*
- g. Leidet Ihr Kind an einer chronischen Krankheit? ja nein *Имеются хронические заболевания да нет*
- h. Welche? *Какие*
- i. Nimmt Ihr Kind Medikamente? ja nein *Принимает ваш ребенок какие-нибудь лекарства да нет*
- j. Welche? *Какие*
- k. Hat Ihr Kind eine Allergie? ja nein *У вашего ребенка есть аллергия да нет*
- l. Welche? *Какие*

6. Haben Sie weitere Fragen?

У вас есть ещё какие-нибудь вопросы

Vielen Dank für das Gespräch. Ich wünsche Ihnen und Ihrem Kind einen guten Start in der Schule!

Большое спасибо за разговор. Я желаю Вам и вашему ребёнку хорошего нового учебного года.

Unterschrift Direktion oder Lehrperson

*Подпись директора или
учителя*

Unterschrift Erziehungsberechtigter

*Подпись родителя
(опекуна)*

Sprachengruppe



Schwarz, Übersetzung Russisch Olga Kometer